

འབྲུག་གི་བཅག་འཐུ་ལྷན་ཆོག་ས།
ELECTION COMMISSION OF BHUTAN



འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཅག་འཐུའི་མ་དངུལ་བཅའ་ཡིག་
དང་སྒྲིགས་གཞི་ ༢༠༡༢ ཅན་མ།

**Public Election Fund Rules and Regulations of
the Kingdom of Bhutan, 2012**

འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཙན་འཐུང་མ་དངུལ་བཙའ་ཡིག་
དང་སྒྲིགས་གཞི་ ༢༠༡༢ ཅན་མ།

**Public Election Fund Rules and Regulations of
the Kingdom of Bhutan, 2012**

ELECTION COMMISSION OF BHUTAN

Publisher : **Election Commission of Bhutan,**
Post Box 2008,
Thimphu: Bhutan.

E-mail : cec@election-bhutan.org.bt

Visit us at : www.election-bhutan.org.bt

Phone : (00975) 2 334 851/2

Fax : (00975) 2 334763

Copyright : © ECB, 2012

Anybody wishing to use the name, cover, photo, cover design, material part or whole thereof in any form in any book or magazine may do so with due acknowledgement.

Date of Publication : January 2013

Printed at : Samden Printers

ISBN-99936-695-23-8

Table of Contents

1.	Short Title, Extent, Application and Commencement	1
2.	Definition	1
3.	National Assembly	4
4.	National Council	4
5.	Banking Services and Campaign Accounts	4
6.	Mode of Disbursement for National Assembly and National Council	5
7.	Procedures for Application and Disbursement of the Fund	6
	Political Parties.....	6
	Candidates	6
	National Council	7
8.	Use of Campaign Funds	8
9.	Prohibited Expenditures	10
10.	Return of Election Expenses	12
12.	Election Return Forms	13
	National Assembly	13
	National Council	15

དཀར་ཆག།

1.	མཚན་བསྐྱེས་ ཟུང་ཚད་ སྒྲིང་འཇུག་དང་འགོ་འཇུགས།	1
2.	ངེས་ཚིག།	1
3.	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།	༤
༤.	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ།	༤
5.	དངུལ་ཁང་ལས་དོན་ཞབས་ཏྲག་དང་ བསྐྱེད་བསྐྱུགས་ཅིས་བྲུ་ཚུ།	༤
6.	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་དང་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དོན་ལས་ མ་དངུལ་བགོ་བཟམ་ལམ་ལུགས།	5
7.	མ་དངུལ་གྱི་ཞུ་བ་དང་ བགོ་བཟམ་གྱི་བྱ་སྒྲུའི་ཟིམ་པ།	6
	སྤྱད་དོན་ཚོགས་པ།	6
	འདེམས་ངོ།	6
	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ།	7
8.	བསྐྱེད་བསྐྱུགས་མ་དངུལ་གྱི་ལག་ལེན།	8
9.	གཏང་མ་ཚོག་པའི་ཟད་གྲོན།	10
10.	བཅག་འཐུའི་ཟད་ཅིས་སྟན་ལུ།	12
11.	བསྐྱེད་བསྐྱུགས་མ་དངུལ་སྟག་མཇུག།	13
12.	བཅག་འཐུའི་ཟད་ཅིས་སྟན་ལུའི་འབྲི་ཤོག།	13
	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།	13
	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ།	14

	Local Government.....	16
13.	Monitoring of Campaign Expenditures.....	16
14.	Audit.....	17
15.	Election Returns for Public Scrutiny.....	18
16.	Offence	18
17.	Penalties	19
18.	Power of the Commission to Issue Instructions and Directions	19
19.	Authority of Interpretation and Amendment.....	20

	ས་གནས་གཞུང་།	༡༩
༡༣.	བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཟད་ཐོན་གྱི་རྩིས་ཞིབ་ལྷ་རྟོག་།	༡༩
༡༤.	རྩིས་ཞིབ་།	༡༧
༡༥.	ཟད་རྩིས་སྟན་ཞུ་ལུ་ མི་དམངས་བརྟག་ཞིབ་།	༡༩
༡༦.	གཞོན་འགོལ་།	༡༩
༡༧.	ཉེས་ཆད་།	༡༩
༡༨.	ལམ་སྟོན་དང་ བཀོད་བྱ་ལུ་སྟན་ཆོགས་གྱི་དབང་ཆད་།	༡༩
༡༩.	གོ་དོན་འགྲེལ་བཤད་དང་འཕྲི་སྟོན་གྱི་དབང་འཛིན་།	༢༠

Public Election Fund Rules and Regulations of the Kingdom of Bhutan, 2012

In keeping with the Public Election Fund Act of the Kingdom of Bhutan, 2008 that the Public Election Fund be managed efficiently, effectively and transparently, the Election Commission of Bhutan hereby adopts and promulgates the *Public Election Fund Rules and Regulations of the Kingdom of Bhutan, 2012*.

1. Short Title, Extent, Application and Commencement

1.1. These Rules shall:

- 1.1.1. Be called the *Public Election Fund Rules and Regulations of the Kingdom of Bhutan, 2012*;
- 1.1.2. Extend to the whole of Kingdom of Bhutan;
- 1.1.3. Apply to the management of Public Election Fund; and
- 1.1.4. Come into force with effect from 19th of October 2012 corresponding to 4th Day of the 9th Month of the Water Male Dragon Year of the Bhutanese Calendar.

2. Definition

2.1. In these Rules, unless the context otherwise requires:

འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཙག་འཐུང་མ་དངུལ་བཙའ་ཡིག་དང་སྤྲིགས་གཞི་༢༠༡༢ ཅན་མ།
 འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཙག་འཐུང་མ་དངུལ་བཙའ་ཁྲིམས་༢༠༠༤ ཅན་མ་དང་འཁྲིལ་ མི་
 དམངས་བཙག་འཐུང་མ་དངུལ་འདི་ འཛོལ་ཐངས་དང་ཡན་ལུས་ཅན་ དེལས་དྲངས་གསལ་
 གྱི་འཛོལ་སྐྱོང་འཐབ་ནི་དོན་ལས་ འབྲུག་གི་བཙག་འཐུ་ལྟན་ཆོགས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་མི་
 དམངས་བཙག་འཐུང་མ་དངུལ་བཙའ་ཡིག་དང་སྤྲིགས་གཞི་༢༠༡༢ ཅན་མ་འདི་ ཆ་འཛོག་
 དང་བྱབ་སྤེལ་གྱུ་བ་ཡིན།

༡. མཚན་བསྟུས་ བྱུང་ཚད་ སྤྱིར་འཇུག་དང་འགོ་འཇུགས།

༡.༡ བཙའ་ཡིག་འདི་

- ༡.༡.༡ བཙའ་ཡིག་འདི་ འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཙག་འཐུང་མ་དངུལ་
 བཙའ་ཡིག་དང་སྤྲིགས་གཞི་༢༠༡༢ ཅན་མ་ཟེར་སྟེ་དགོ།
- ༡.༡.༢ བཙའ་ཡིག་འདི་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་མཐའ་དབུས་མེད་པར་བྱབ་
 བྱི།
- ༡.༡.༣ བཙའ་ཡིག་འདི་ མི་དམངས་བཙག་འཐུང་མ་དངུལ་འཛོལ་སྐྱོང་
 ལུ་ སྤྱིར་འཇུག་འཐབ་ནི་ཡིན།
- ༡.༡.༤ སྤྱི་ལོ་༢༠༡༢ སྤྱི་ཟླ་༡༠ པའི་སྤྱི་ཆེས་༡༩ འམ་ རང་ལུགས་གནམ་
 ལོ་ཆུ་མོ་འབྲུག་ལོ་ ཟླ་༩ པའི་༤ ལས་ བྱབ་དབང་གི་ཆ་གནས་
 གྱུ་བ་ཡིན།

༢. དེས་ཆོག།

- ༢.༡ བཙའ་ཡིག་འདི་ནང་ གོ་དོན་ལོགས་སུ་ལེན་དགོས་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
 མིན་

- 2.1.1. “Act” means the Public Election Fund Act of the Kingdom of Bhutan, 2008;
- 2.1.2. “Candidate” means a person whose nomination has been duly accepted by the concerned Returning Officer;
- 2.1.3. “Commission” means the Election Commission of Bhutan formed in accordance with the Article 24 of the Constitution of the Kingdom of Bhutan;
- 2.1.4. “Division” means Public Election Fund Division of the Commission;
- 2.1.5. “Election Act” means the Election Act of the Kingdom of Bhutan, 2008;
- 2.1.6. “Electoral Laws” means the Election Act of the Kingdom of Bhutan, 2008, Public Election Fund Act of the Kingdom of Bhutan, 2008 and National Referendum Act of the Kingdom of Bhutan, 2008 and all Rules, Regulations, Guidelines and orders made there under;
- 2.1.7. “Expenditure Observer” means a National Observer and Micro-Observer authorized to verify expenditures incurred by a Political Party or a Candidate for the purpose of election campaign;

- ༢.༡.༡ “བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཅག་འཇུག་
 མ་དངུལ་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༥ ཅན་མ་ལུ་གོ།
- ༢.༡.༢ “འདེམས་ངོ་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ངོས་ལེན་འགོ་དཔོན་གྱིས་
 ཚུལ་མཐུན་ཐོག་ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༢.༡.༣ “སྡེ་ཚན་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་བཅག་འཇུག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མི་
 དམངས་བཅག་འཇུག་མ་དངུལ་སྡེ་ཚན་ལུ་གོ།
- ༢.༡.༤ “བཅག་འཇུག་བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་བཅག་འཇུག་
 བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༥ ཅན་མ་ལུ་གོ།
- ༢.༡.༥ “ལྷན་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ཅུ་ཚན་༢༤ དང་
 འབྲེལ་གཞི་བརྩམས་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་བཅག་འཇུག་ལྷན་ཚོགས་
 ལུ་གོ།
- ༢.༡.༦ “བཅག་འཇུག་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་
 གི་བཅག་འཇུག་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༥ ཅན་མ། འབྲུག་གི་མི་
 དམངས་བཅག་འཇུག་མ་དངུལ་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༥ ཅན་མ། དེ་
 ལས་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་འོས་འདེམས་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༥
 ཅན་མ་ དེ་ལས་འདི་འོག་བརྩམས་པའི་བཅའ་ཡིག་ སྒྲིགས་གཞི་
 ལས་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་ དེ་ལས་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་ལུ་གོ།
- ༢.༡.༧ “ཟད་གོན་ལྷ་རྟོག་པ་” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱི་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་
 འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅག་འཇུག་བསྐྱེད་བསྐྱུགས་དོན་ལས་
 ཟད་གོན་བཏང་ཡོད་མི་དེ་གི་བདེན་དཔྱད་ཀྱི་དབང་འཛིན་ཡོད་པའི་

- 2.1.8. “Fund” means the Public Election Funds allocated to the Commission under the Public Election Fund Act of the Kingdom of Bhutan, 2008;
- 2.1.9. “fund” means the amount provided by the Division to Political Parties and Candidates for carrying out Election campaign for Parliamentary elections;
- 2.1.10. “Political Party” means any registered Political Party which has submitted Letter of Intent to contest Parliamentary Elections;
- 2.1.11. “Telephonic Transfer (TT)” means transfer of money from one bank account to another effected through telephone; and
- 2.1.12. The words importing the singular number shall include the plural number and *vice-versa*.

3. National Assembly

- 3.1. The Division shall release the campaign fund for Political Parties contesting the Primary Round of the National Assembly Elections to the bank account maintained by the Political Party for the purpose of financing election campaign.

ཀླུ་ཡོངས་ཀྱི་ལྷ་རྟོག་པ་ཅིག་ལུ་གོ།

- ༢.༡.༤ “མ་དངུལ་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཙག་འཐུའི་མ་
དངུལ་བཙའ་ཁྲིམས་^{༢༠༠༤} ཅན་མའི་འོག་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་བགོ་
བཀའ་ཡོད་པའི་ མི་དམངས་བཙག་འཐུའི་མ་དངུལ་ལུ་གོ།
- ༢.༡.༥ “མ་དངུལ་” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱི་ཚོགས་བཙག་འཐུའི་དོན་ལས་
བཙག་འཐུའི་བསྐྱལ་བསྐྱགས་འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི་ལུ་ སྡེ་ཚན་གྱིས་
སྤྲོད་དོན་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་རྒྱུ་ལུ་བྱིན་པའི་དངུལ་བསྐྱེམས་ལུ་
གོ།
- ༢.༡.༡༠ “སྤྲོད་དོན་ཚོགས་པ་” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱི་ཚོགས་བཙག་འཐུའི་ནང་
དོ་འགྲན་འབད་ནི་ལུ་ དོ་འགྲན་ཁས་ལེན་ཡི་གུ་ལུ་བའི་ ཐོ་
བཀོད་གུབ་པའི་སྤྲོད་དོན་ཚོགས་པ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༢.༡.༡༡ “བརྒྱུད་འཕྱིན་ཐོག་བཏང་བ་ (ཀྱི་ཀྱི)” ཟེར་མི་འདི་ བརྒྱུད་འཕྱིན་
ཐོག་ དངུལ་ཁང་གཅིག་གི་རྩིས་ཁྲ་ལས་ དངུལ་ཁང་གཞན་མི་
གཅིག་གི་རྩིས་ཁྲའི་ནང་ ཉི་རུ་སྤོ་སྤོ་འབད་ཡོད་མི་ལུ་གོ།
- ༢.༡.༡༢ གཅིག་ཚིག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཚིག་དོན་ཚུ་ མང་ཚིག་ལུ་དང་ མང་
ཚིག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཚིག་དོན་ཚུ་ གཅིག་ཚིག་ལུ་ཡང་གོ་དགོ།

༣. ཀླུ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

- ༣.༡ སྡེ་ཚན་གྱིས་ ཀླུ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་འགོ་ཐོག་བཙག་འཐུ་དོ་འགྲན་འབད་
མི་ སྤྲོད་དོན་ཚོགས་པ་ཚུ་ལུ་ བཙག་འཐུའི་བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཀྱི་ཟད་ཐོན་
གཏང་ནི་དོན་ལས་ བསྐྱལ་བསྐྱགས་མ་དངུལ་འདི་ སྤྲོད་དོན་ཚོགས་པ་གིས་

- 3.2. The payment for Candidates contesting General Elections shall be released to the bank account maintained by the Candidate for the purpose of financing election campaigns.

4. National Council

- 4.1. The payment for Candidates contesting National Council Election shall be released to the bank account maintained by the Candidate for the purpose of financing election campaign.

5. Banking Services and Campaign Accounts

- 5.1. A Party and a Candidate shall open separate campaign account with any Bank licensed to operate in Bhutan and has branches in twenty Dzongkhags to be called the Party/Candidate (name) Campaign Account and shall submit the details of the same to the Division within 5 working days of opening such accounts.

For those *Demkhongs* with no bank facilities, the withdrawal of whole amount at one instance shall be allowed but the recording and verification of expenditures shall be as per the laws.

རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་པའི་དངུལ་ཁང་ཅིས་ཁྲ་ལུ་གཏང་དགོ།

3.2 སྤྱིར་བཏང་བཅག་འཐུའི་དོ་འགྲན་འབད་མི་འདེམས་ངོ་ཚུ་ལུ་ མ་དངུལ་བྱིན་ནི་
འདི་ བཅག་འཐུའི་བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཀྱི་ཟད་ཐོན་གཏང་ནི་དོན་ལས་ འདེམས་
ངོ་གིས་རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་པའི་དངུལ་ཁང་ཅིས་ཁྲ་ལུ་གཏང་དགོ།

༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ།

4.1 རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་བཅག་འཐུའི་དོ་འགྲན་འབད་མི་འདེམས་ངོ་ཚུ་ལུ་ མ་
དངུལ་བྱིན་ནི་འདི་ བཅག་འཐུའི་བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཀྱི་ཟད་ཐོན་གཏང་ནི་དོན་
ལས་ འདེམས་ངོ་གིས་རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་པའི་དངུལ་ཁང་ཅིས་ཁྲ་ལུ་གཏང་དགོ།

༥. དངུལ་ཁང་ལས་དོན་ཞབས་ཏྲིག་དང་ བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཅིས་ཁྲ་ཚུ།

5.1 སྤྱི་དོན་ཚོགས་པ་དང་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལག་
ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་དངུལ་ཁང་དང་ རྫོང་ཁག་ཉི་ཤུ་ནང་དེའི་ཡན་ལག་ཚུ་
ཡོད་མི་ གང་རུང་ཅིག་ནང་ ཚོགས་པ་/འདེམས་ངོ་ (མིང་གསལ་) བཀོད་
ཐོག་ བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཅིས་ཁྲ་སོ་སོར་ཕྱེ་སྟེ་ ཅིས་ཁྲ་ཁ་ཕྱེ་ཡོད་པའི་སྐོར་གྱི་
ཁ་གསལ་ཚུ་ ལཱ་འབད་བའི་ཉིན་གངས་ཁྲ་གི་ནང་འཁོད་ སྟེ་ཚན་ལུ་སྟན་ཅུ་
འབད་དགོ།

དངུལ་ཁང་གི་མཐུན་རྐྱེན་མེད་སའི་འདེམས་ཁོངས་ཚུ་གི་དོན་ལས་ དངུལ་
བསྐྱོམས་མེད་ལུ་ སྟབས་ཅིག་ཁར་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཚོག་ནི་ཨིན་རུང་ ཟད་
ཅིས་ཚུ་གི་ཐད་ཁར་ འཛིན་ཐོ་དང་བདེན་དཔྱད་དེ་ བྱིམས་ལུགས་ལྟར་བྱ་
འོང་དགོ།

- 5.2. All financial transactions shall, as required under section 53 of the Act, be made in cheques through bank accounts maintained by Political Parties and Candidates for the purpose of financing election campaign except for payments and receipts of amounts less than Nu.10,000/- which may be made in cash.
- 5.3. Financial institutions co-operating with the Division in the financial transaction connected with elections must have a banking facility in every Dzongkhag.

6. Mode of Disbursement for National Assembly and National Council

- 6.1. The Division shall disburse the funds through Telephonic Transfer (TT) to the bank account maintained by the Political Parties and Candidates respectively for the purpose of financing election campaigns.
- 6.2. The Commission shall bear the Bank charges on such remittances originating from the Fund.

7. Procedures for Application and Disbursement of the Fund

- 7.1. All Political Parties and Candidates shall apply for Fund in the prescribed Application Forms.

4.2 མ་དངུལ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་རིགས་ཆ་མཉམ་རང་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་43
 པའི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་བཅུག་འཐུའི་བསྐྱུལ་བསྐྱགས་ཟད་གོན་དོན་
 ལས་སྤྱོད་དོན་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་རྒྱུ་གིས་རྒྱུན་སྦྱོར་འཐབ་ཡོད་
 པའི་དངུལ་ཁང་གི་ཕྱིས་ཁྲུ་འཐུའི་དངུལ་ཁང་གི་དངུལ་འཛིན་ལག་ལེན་
 འཐབ་དགོས་ཡིན་ཅུང་དངུལ་ཀྱི་མ་90,000/- ལས་ཉུང་བའི་དངུལ་
 བསྐྱུལ་གྱི་སྤྱོད་ལེན་འདི་དངུལ་རྒྱུ་ཐོག་སྤྱོད་ཚོགས།

4.3 བཅུག་འཐུའི་མ་དངུལ་སྤྱོད་ལེན་འབད་ནི་ལུ་འབྲེལ་བ་དང་མཉམ་འབྲེལ་
 ཡོད་པའི་དངུལ་ཁང་ལས་སྤྱོད་ལུ་རྫོང་ཁག་རེ་རེ་ནང་དངུལ་ཁང་ལས་དོན་
 གྱི་ཞབས་ཏོག་མཐུན་རྒྱུན་ཅིག་ཡོད་པ་དགོ།

6. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་དང་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱོད་དོན་ལས་མ་དངུལ་བགོ་བཀམ་ ལམ་ལུགས།

6.1 སྤྱོད་ཚན་གྱིས་མ་དངུལ་བགོ་བཀམ་འདི་སྤྱོད་དོན་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་རྒྱུ་
 གིས་བཅུག་འཐུའི་བསྐྱུལ་བསྐྱགས་ཟད་གོན་གཏང་ནི་དོན་ལས་རྒྱུན་
 སྦྱོར་འཐབ་པའི་དངུལ་ཁང་ཕྱིས་ཁྲུ་བརྒྱུད་འཐུའི་ཐོག་གཏང་དགོ།

6.2 མ་དངུལ་ལས་བཏང་བའི་དངུལ་རིགས་གཏོང་དངུལ་གྱི་དངུལ་ཁང་སྤྱོད་འཐུས་
 རྒྱུ་མཉམ་ཚོགས་ཀྱིས་སྤྱོད་དགོ།

7. མ་དངུལ་གྱི་ཞུ་བ་དང་བགོ་བཀམ་གྱི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ།

7.1 སྤྱོད་དོན་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་རྒྱུ་ཆ་མཉམ་གྱིས་བསྐྱུལ་བསྐྱགས་མ་དངུལ་
 དོན་ལུ་ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ཞུ་ཡིག་འབྲི་ཤོག་ཐོག་བརྒྱགས་དགོ།

Political Parties

- 7.2. A Political Party shall apply for the fund in Public Election Fund Form No. 1A counter-signed by the Party Secretary.
- 7.3. The Application Form shall be submitted along-with a copy of the Certificate of Registration as a Political Party, a copy of the Letter of Intent and a list of names of registered members who had made voluntary contributions as per Public Election Fund Form No. 2A.

Candidates

- 7.4. A candidate to the General Election shall apply for the fund in Public Election Fund Form No. 1B counter-signed by the Party Secretary.
- 7.5. A Candidate shall submit the Application Public Election Fund Form No. 1B along-with the copy of the Letters of Acceptance of Candidature issued by the concerned Returning Officer, to the respective Dzongkhag Electoral Officer or the Division.

མིད་དོན་ཚུགས་པ།

ལ.༢ མིད་དོན་ཚུགས་པ་ཅིག་གིས་ བསྐྱལ་བསྐྱགས་མ་དངུལ་གྱི་ཁྱ་བ་འདི་ མི་
དམངས་བཙག་འཐུའི་མ་དངུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༡ ཀ་ གྲུང་ ཚུགས་པའི་
དྲུང་ཆེན་གྱིས་ རོ་སྦྱར་གྱི་མིང་རྟགས་བཀོད་ཐོག་བཙུགས་དགོ།

ལ.༣ ལྷ་ཡིག་འབྲི་ཤོག་འདི་བཙུགས་སྐབས་ མིད་དོན་ཚུགས་པ་སྡེ་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་
པའི་ལག་ཁྱེར་གྱི་འདྲ་ རོ་འགྲན་ཁས་ལེན་ཡི་གུའི་འདྲ་ དེལས་ ཁས་
སྐངས་ཐོག་ཞལ་འདེབས་སྦྱོང་མི་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་འཐུས་མི་རྒྱུའི་མིང་ཐོ་རྩུ་
མི་དམངས་བཙག་འཐུའི་མ་དངུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༡ ཀ་ དང་འབྲེལ་
བཙུགས་དགོ།

འདེམས་རོ།

ལ.༤ སྦྱར་བཏང་བཙག་འཐུའི་ནང་གི་འདེམས་རོ་ཅིག་གིས་ བསྐྱལ་བསྐྱགས་མ་
དངུལ་གྱི་ཁྱ་བ་འདི་ མི་དམངས་བཙག་འཐུའི་མ་དངུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༡
ཁ་ གྲུང་ ཚུགས་པའི་དྲུང་ཆེན་གྱིས་རོ་སྦྱར་གྱི་མིང་རྟགས་བཀོད་ཐོག་
བཙུགས་དགོ།

ལ.༥ འདེམས་རོ་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་བཙག་འཐུའི་མ་དངུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༡
ཀ་ འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ངོས་ལེན་འགོ་དཔོན་ལས་ འདེམས་རོ་སྡེ་ཆ་འཛོག་
གྲུབ་པའི་ཡི་གུའི་འདྲ་དང་སྒྲགས་ རང་སོའི་རྫོང་ཁག་བཙག་འཐུ་འགོ་དཔོན་
ཡང་ན་ སྡེ་ཆ་ལྷ་བཙུགས་དགོ།

National Council

- 7.6. A candidate to the National Council shall apply for the fund in Public Election Fund Form No. 1C.
- 7.7. The Application Form shall be submitted along-with a copy of the Letter of Acceptance issued by the concerned Returning Officer.
- 7.8. The date of receipt of the Application Forms by the Dzongkhag Electoral Office shall be treated as the date of receipt by the Division.
- 7.9. The Dzongkhag Electoral Officer shall fax the Form to the Division and send the original copy by registered post.
- 7.10. The Division shall, after receipt of the faxed copy of the Application Form, process disbursement of the entitled amount within 3 working days from the date of receipt of a valid application, with intimation to the Political Parties or Candidates at their given contact addresses.

ཀླུ་ཡོངས་ཚགས་ལྟེ།

- ༡.༤ ཀླུ་ཡོངས་ཚགས་སྒྲིའི་འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ མ་དངུལ་གྱི་ཁྱ་བའདི་ མི་
དམངས་བཅག་འཐུའི་མ་དངུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༡ ག་ ཐོག་ བཅུགས་དགོ།
- ༡.༥ ཁྱ་ཡིག་འབྲི་ཤོག་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ངོས་ལེན་འགོ་དཔོན་གྱིས་སྤྱོད་པའི་ ཆ་
འཛོག་གི་ངོ་སྤྱོད་ཡི་གུ་དང་སྒྲགས་བཅུགས་དགོ།
- ༡.༦ རྫོང་ཁག་བཅག་འཐུ་འགོ་དཔོན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཁྱ་ཡིག་འབྲི་ཤོག་ཐོབ་པའི་
ཆོས་གངས་འདི་ མི་དམངས་བཅག་འཐུའི་མ་དངུལ་སྤྱི་ཚན་ལུ་འབྱོར་བའི་
ཆོས་གངས་སྤྱི་བཅུ་འཛོག་འབད་དགོ་ཨིན།
- ༡.༧ རྫོང་ཁག་བཅག་འཐུ་འགོ་དཔོན་ཡིག་ཚང་གིས་ འབྲི་ཤོག་འདི་ སྤྱི་ཚན་ལུ་
པར་འཕྲིན་(ཕེགས་ཀྱི་)ཐོག་དང་ འབྲེལ་ཡོད་འདི་ ཐོ་བཀོད་ཅན་གྱི་འགྲེམ་ཐོག་
བརྒྱུད་དེ་གཏང་དགོ།
- ༡.༨ སྤྱི་ཚན་གྱིས་ པར་འཕྲིན་ཐོག་ཐོབ་པའི་ཁྱ་ཡིག་འབྲི་ཤོག་གི་འབྲེལ་ཡོད་འདི་ ཆ་
འཛོག་ཅན་གྱི་འབྲི་ཤོག་ཐོབ་ཡོད་པའི་ཆོས་གངས་ལས་ ལུ་འབད་བའི་ཉིན་
གངས་ལྷན་གྱི་ནང་འཁོད་ སྤྱི་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཚུ་ལུ་ ཁོང་
རའི་ཁ་བྱང་བྱིན་ཡོད་མི་ནང་ བན་དོན་སྤྱོད་ཐོག་ ཐོབ་ལམ་ཡོད་པའི་དངུལ་
བསྐྱེམས་བཞོ་བཏུམ་གྱི་བྱ་རིམ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

8. Use of Campaign Funds

- 8.1. The Political Parties and Candidates contesting Primary Round and General Elections shall, as provided under section 77 of the Act, use from the Party's own funds, an amount not exceeding the fund amount provided by the Commission.
- 8.2. The Political Parties and Candidates shall, use the funds disbursed for election campaign under section 77 of the Act only for the following heads of accounts:
 - 8.2.1. Rental of campaign office spaces;
 - 8.2.2. Utility bills, like water, telephone, and electricity bills;
 - 8.2.3. Goods and services for direct campaign purposes only;
 - 8.2.4. Hire and rent of office automation equipments during elections;
 - 8.2.5. Stationery;
 - 8.2.6. Rent for facilities for a specific campaign-related event;
 - 8.2.7. Communication expenses;
 - 8.2.8. Production of manifesto;

༤. བསྐྱལ་བསྐྱགས་མ་དངུལ་གྱི་ལག་ལེན།

༤.༡ འགོ་ཐོག་བཅག་འཐུ་དང་སྤྱིར་བཏང་བཅག་འཐུའི་དོ་འགྲན་འབད་མི་ སྲིད་
དོན་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་རྩི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༡ པའི་
ནང་བཀོད་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ ཚོགས་པ་འདི་གི་མ་དངུལ་ནང་ལས་ ལྷན་
ཚོགས་ཀྱིས་སྤྱོད་པའི་ དངུལ་བསྐྱེམས་ཀྱི་མཐོ་ཚད་ལས་མ་འགལ་བར་ལག་
ལེན་འཐབ་ཚོགས།

༤.༢ བཅག་འཐུའི་བསྐྱལ་བསྐྱགས་དོན་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༡
མངའ་འོག་ བཀོ་བཀུ་མ་འབད་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་ཚུ་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་
དང་འདེམས་རྩི་གིས་ གཤམ་འཁོད་གནད་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་རྒྱུམ་ཅིག་
ལག་ལེན་ཚོགས་ཚུ་ཡང་

༤.༢.༡ བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཀྱི་ཡིག་ཚང་ཁང་སྤྱོད་ནི་དང་།

༤.༢.༢ རྒྱ་བརྒྱུད་འཕྲིན་ གྲོག་མེ་ཚུའི་ཁལ།

༤.༢.༣ ཐང་ཀར་བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཀྱི་དོན་ལུ་རྒྱུམ་ཅིག་ལག་ལེན་འཐབ་
པའི་རྒྱ་དངོས་དང་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ལཱ།

༤.༢.༤ བཅག་འཐུའི་སྐབས་ ཡིག་ཚང་འཕུལ་སྤྱོད་ཀྱི་ཅཅས་ཚུའི་བརྟེན་སྒྲི།

༤.༢.༥ ཡིག་འབྲི་མཁོ་ཆས།

༤.༢.༦ བསྐྱལ་བསྐྱགས་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་རིམ་ཅིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་གྱི་སྒྲི།

༤.༢.༧ བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ཟད་གོན།

༤.༢.༨ ལས་བྱེད་གསལ་བསྐྱགས་བཟོ་བསྐྱུན།

- 8.2.9. Canvassing and election rallies;
 - 8.2.10. Hire of motor vehicles for campaign purposes;
 - 8.2.11. Display after obtaining permit from the Commission the party name, symbols, logo, poster or flags on vehicles;
 - 8.2.12. Daily Subsistence Allowance for candidates and duly appointed representatives of the political parties and candidates; and
 - 8.2.13. Any other campaign related expenses as may be specified by the Commission from time to time.
- 8.3. All expenditures incurred by a Political Party or a Candidate for the Election Campaign shall be fully supported by proper bills/cash memos/receipts and where such documents are not available, the Party or Candidate shall use the Public Election Fund Form No.10 with legal stamps affixed on the agreement document and revenue stamps for each payment.
- 8.4. The Division shall accept the Expenditure Statements duly verified and signed by the concerned National Observer.

- ༤.༢.༩ རྒྱལ་སྤྱིར་འཛུལ་ནི་དང་ བཅག་འཕུའི་འདུ་འཛོམས།
- ༤.༢.༡༠ བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཀྱི་དོན་ལུ་འགྲུལ་འཁོར་ཚུ་སྒྲ་ཁར་ལེན་ནི།
- ༤.༢.༡༡ བཅག་འཕུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་གནང་བ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཚོགས་པའི་
མིང་དང་ རོ་རྟགས་ ལས་རྟགས་ འབྲུང་ཡིག་ དེ་ལས་དར་ཚུ་
འགྲུལ་འཁོར་ཚུ་གྲུར་གསལ་སྟོན་འབད་ནི།
- ༤.༢.༡༢ འདེམས་ངོ་དང་སྤྱད་དོན་ཚོགས་པ་ དེ་ལས་འདེམས་ངོའི་ངོ་ཚབ་ཚུ་
ལུ་ཉིན་བསྟར་གྱི་འཕུས།
- ༤.༢.༡༣ བཅག་འཕུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་དུས་དང་དུས་ཚེད་ལུ་གསལ་བསྐྱགས་
འབད་བའི་བསྐྱལ་བསྐྱགས་དང་འབྲེལ་བའི་ཟད་གོན་གཞན།
- ༤.༣ བཅག་འཕུའི་བསྐྱལ་བསྐྱགས་དོན་ལས་ སྤྱད་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་
འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་བཏང་བའི་ཟད་གོན་ཆ་མཉམ་རང་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་ཅིས་
ཐོ་དདུལ་རྒྱུང་འབྲུང་འཛིན་/འབྱོར་རྟགས་ཚུ་གི་བདེན་ཁུངས་ཤིལ་བྱའི་ཐོག་
འབད་དགོཔ་དང་ ཡིག་ཆས་དེ་བཟུམ་ཚུ་མེད་ཆེ་ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་
འདེམས་ངོ་ཚུ་གིས་ མི་དམངས་བཅག་འཕུའི་མ་དདུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༡༠
པའི་གྲུར་ ཁྲིམས་རྟགས་དང་ གན་ཡིག་སྐྱགས་ དདུལ་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ཡིག་
ཆས་རེ་རེ་བཞིན་གྲུར་ འོང་འབབ་གྱི་འགྲེམ་རྟགས་རེ་འབྲུར་ཐོག་ལག་ལེན་
འཐབ་དགོ།
- ༤.༤ སྤྱི་ཚན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་རྒྱལ་ཡོངས་ལྟ་རྟོག་པ་ལས་ ཚུལ་མཐུན་ཐོག་
བདེན་འབྱོར་གྱི་མིང་རྟགས་བཀོད་པའི་ ཟད་གོན་གྱི་ཡིག་ཆས་ཚུ་ལུ་ རོས་
ལེན་འབད་དགོ།

9. Prohibited Expenditures

- 9.1. A Political Party or a Candidate shall, as per section 84 of the Act, be prohibited from making the following election campaign expenditures:
 - 9.1.1. Anything that is in violation of the laws in force in the Kingdom of Bhutan;
 - 9.1.2. Purchase of goods to sell for profit;
 - 9.1.3. Anything clearly in excess of the fair market value of the services, materials, facilities, or other things of value received in exchange for the satisfaction or repayment of any debts;
 - 9.1.4. Gift or donations; and
 - 9.1.5. Any other expenditure the Commission may from time to time deem as prohibited expenditure.

༩. གཏང་མཚན་པའི་ཟད་གོན།

༩.༡ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་
ཚན་༥༤ ཏང་འབྲེལ་ གཤམ་འཁོད་བཅག་འཐུའི་བསྐྱེལ་བསྐྱགས་ཟད་གོན་
གཏང་མཚན་ཕ་ལྟ་ཡང་

༩.༡.༡ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་བྱུང་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ལུགས་ལས་འགལ་
བའི་རིགས་ཚུ་ལྟ།

༩.༡.༢ ཁེ་སང་གི་དོན་ལུ་བཙོང་ནི་འབད་ཅ་ཆས་ཚུ་ཉོ་ནི།

༩.༡.༣ ཁྲོམ་གྱི་འོས་འབབ་གོང་ཚད་ལས་འགལ་ཏེ་ཡོད་པ་གསལ་རི་རི་
མཐོང་བའི་ཞབས་ཏྲུག་གང་རུང་ དེ་ལས་རྒྱ་ཆ་དང་ མཐུན་ཉེན་
ཡང་ན་ རིན་གོང་ཆེ་བའི་གཞན་ཅ་ཆས་ཚུ་རེ་འདོད་བསྐྱེད་ནི་དོན་ལུ་
བརྗེ་སྤོང་འབད་བ་ ཡང་ན་ བྱ་ལོན་གྱི་དོན་ལས་སྤོད་དགོ་པ་ཚུ་ལྟ།

༩.༡.༤ གསོལ་རས་ ཕྱག་འཇལ་ ཡང་ན་ ཞལ་འདེབས་ལྟ།

༩.༡.༥ གཞན་ཟད་གོན་གྱི་རིགས་ བཅག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ལས་ ཏུས་དང་
ཏུས་ཚོད་ལུ་གཏང་མཚན་པའི་བཀག་དམ་གངས་སུ་བཅིས་ཡོད་མི་
ཚུ་ལྟ།

- 9.2. A political Party or a Candidate shall, as required by section 65 of the Act, during an election period ensure that no individual or organization sponsors meals, entertainment, donations or activities of any kind which may be construed as coercion or inducement or prohibited under the Electoral Laws.
- 9.3. The Party and/or a Candidate shall not incur any further cost on advertisement activities from the Funds received from the State.

However, a Party and/or a Candidate can purchase broadcast time and space in print media from its own funds provided the total for all expenditure does not exceed the ceiling and such expenses are as per the provisions laid down in the Strategy for the Implementation of the Provisions related to Election Advertising.

༩.༢ བཅག་འཐུའི་དུས་ཡུན་སྐབས་ སྲིད་དོན་ཚྭ་གས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་
 ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༥ གི་དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ མིང་
 ཡང་ན་ ལས་འཛིན་ག་གིས་ཡང་ སྲོ་སྲོན་ ཡང་ན་ གྲལ་བཞུགས་ ཡང་ན་
 ལུ་བཅུགས་ ཡང་ན་ རྒྱུད་བསྐུལ་གྱི་གངས་སུ་ཚུད་པའི་ ཡང་ན་ བཅག་
 འཐུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་འོག་ བཀག་དམ་ཨིན་པའི་ལས་དོན་གྱི་
 རིགས་ཚུ་ལུ་གོགས་རམ་འབད་མི་ཚོགས།

༩.༣ སྲིད་དོན་ཚྭ་གས་པ་དང་/ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁམས་ལས་
 ཐོབ་པའི་ མ་དངུལ་ནང་ལས་ གསལ་བསྐྱགས་ཀྱི་ལས་དོན་ལུ་ ཁ་སྐོང་གི་
 ཟད་གོན་གཏང་མི་ཚོགས།
 ཨིན་རུང་ སྲིད་དོན་ཚྭ་གས་པ་དང་/ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་སོའི་
 མ་དངུལ་ཕྱིན་ཐོག་ལས་ རྒྱུད་བསྐྱགས་ཀྱི་དུས་ཚོད་དང་ གསར་ཤོག་གི་ས་
 སྲོང་ཚུ་མཁོ་མངག་འབད་ཚོགས་ འདི་གི་ཟད་གོན་ཆ་མཉམ་གྱི་བསྐྱོམས་འདི་
 མཐོང་ཆད་ལས་འགལ་མི་ཚོགས་ནི་དང་ དེ་གི་ཟད་གོན་ཚུ་ བཅག་འཐུའི་གསལ་
 བསྐྱགས་དང་འབྲེལ་བའི་ ལག་ལེན་དངོས་འབབ་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ནང་བཀོད་
 ཡོད་མི་ དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་དགོ།

10. Return of Election Expenses

- 10.1. A political Party or a Candidate shall, as required under section 113 of the Act, file before the Division, their returns of election expenses in the prescribed forms, exhibiting details of all contributions received by the Candidate or Party and all expenditure incurred or authorized by them in relation to elections within thirty days of the declaration of results.
- 10.2. The Returns of Election Expenses shall be submitted to the concerned Dzongkhag Electoral Office or to the Division directly and the “date of receipt” stamped on the same will be taken as the date of receipt by the Division.
- 10.3. The Dzongkhag Electoral Offices shall forward, by registered post, the Returns to the Division without any delay.
- 10.4. The Division shall, after receipt of the Returns, verify and conduct a scrutiny.
- 10.5. The Royal Audit Authority shall, after receipt of the Returns, verify and conduct audit.

༡༠. བཅག་འཕུའི་ཟད་ཅིས་སྟན་ལྷ།

༡༠.༡ སྲིད་དོན་ཚྲིགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅག་འཕུའི་ཟད་དོན་
ཚན་༡༡༩ པའི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ བཅག་འཕུའི་ཟད་གོན་ཚུ་ ཆེད་
དམིགས་བཀོད་པའི་འབྲི་ཤོག་ནང་ ཚྲིགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ལས་
ཞལ་འདེབས་ཐོབ་མི་དང་ བཅག་འཕུའི་གྲུབ་འབྲས་གསལ་བསྟགས་འབད་དེ
ཉིན་གངས་༣༠ གི་ནང་འཁོད་ བཅག་འཕུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཟད་གོན་ ཡང་ན་
གནང་བ་སྤྱོད་ཡོད་པ་ཚུ་ ཁ་གསལ་འབད་བཅུགས་ཏེ་ སྡེ་ཚན་ལུ་སྟན་ལྷ་
འབད་དགོ།

༡༠.༢ བཅག་འཕུའི་ཟད་ཅིས་སྟན་ལྷ་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ཚྲོང་ཁག་བཅག་འཕུའི་ཡིག་
ཚང་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་དུ་སྡེ་ཚན་ལུ་བཅུགས་དགོས་དང་ དེའི་གྲར་ “ཐོབ་
ཡོད་པའི་ཆོས་གངས་”ཀྱི་ ཐིུ་བརྒྱབ་ཡོད་མི་དེ་ སྡེ་ཚན་ལུ་འབྱོར་ཡོད་པའི་
ཆོས་གངས་སྡེ་བཅུ་འཛོག་འབད་དགོ།

༡༠.༣ ཚྲོང་ཁག་བཅག་འཕུའི་ཡིག་ཚང་གིས་ ཟད་ཅིས་ཐོབ་ཡོད་མི་སྟན་ལྷ་འདི་ སྡེ་
ཚན་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ཅན་གྱི་འགྲེམ་ཐོག་བརྒྱད་དེ་ ཡུན་འགྲངས་མེད་པར་གཏང་
དགོ།

༡༠.༤ སྡེ་ཚན་གྱིས་ ཟད་ཅིས་སྟན་ལྷ་ཐོབ་ཡོད་པའི་ཤུལ་ལུ་ བདེན་དཔྱད་ཐོག་
བརྟག་ཞིབ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༡༠.༥ རྒྱལ་གཞུང་ཅིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཟད་ཅིས་ཀྱི་སྟན་ལྷ་ཐོབ་པའི་ཤུལ་ལུ་
བདེན་དཔྱད་ཐོག་ ཅིས་ཞིབ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

11. Surplus Campaign Fund

- 11.1. Any unspent amount out of the campaign funds provided to the Political Parties for the Primary Round, upon completion of the Primary Round shall be retained for use in the General Elections, provided proper documentation is maintained in the election returns, while the Parties ineligible to contest the General Election shall refund the unspent amount to the Division.
- 11.2. The unspent amount out of the campaign funds provided to the Candidates shall be refunded to the Division.

12. Election Return Forms

National Assembly

- 12.1. All Political Parties which have contested the Primary Round of Election to the National Assembly shall file their Election Returns in Public Election Fund Form No. 7A along-with the following supporting documents:
 - 12.1.1. Public Election Fund Form No. 2A & 2B, which are declaration of contributions received;
 - 12.1.2. Public Election Fund Form No. 3, which contains a list of campaign expenses incurred by the Party;

११. བསྐྱལ་བསྐྱགས་མ་དངུལ་ལྷག་མཚུག།

११.१ འགོ་ཐོག་བཅག་འཕྱུའི་དོན་ལས་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ལུ་བྱིན་ཡོད་པའི་བསྐྱལ་
བསྐྱགས་མ་དངུལ་ནང་ལས་ དངུལ་བསྐྱེམས་ལྷག་ལུས་འདི་ འགོ་ཐོག་
བཅག་འཕྱུ་མཚུག་བསྐྱེ་བའི་ཤུལ་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་བཅག་འཕྱུའི་ལག་ལེན་ལུ་
བཞག་དགོ་ ཡིན་རུང་ བཅག་འཕྱུའི་ཟད་གོན་སྟན་ལུའི་ནང་ རྒྱལ་མཐུན་གྱི་
ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་དགོཔ་དང་ སྤྱིར་བཅག་འཕྱུའི་དོ་འགྲམ་ནི་ལུ་ ཟུང་ཡོན་
མེད་པའི་སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་གིས་ མ་དངུལ་ལྷག་ལུས་འདི་ སྤེ་ཚན་ལུ་ལོག་
སྲོད་དགོ།

११.२ འདེམས་ངོ་ལུ་བྱིན་ཡོད་པའི་ བསྐྱལ་བསྐྱགས་མ་དངུལ་ལྷག་ལུས་འདི་ སྤེན་
ཚན་ལུ་ལོག་སྲོད་དགོ།

१२. བཅག་འཕྱུའི་ཟད་ཅིས་སྟན་ལུའི་འབྲི་ཤོག། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

१२.१ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་འགོ་ཐོག་བཅག་འཕྱུ་ནང་དོ་འགྲམ་འབད་བའི་ སྲིད་
དོན་ཚོགས་པ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ རང་སེའི་བཅག་འཕྱུའི་ཟད་ཅིས་སྟན་ལུ་རྒྱ་
གཤམ་འཁོད་རྒྱབ་རྟེན་ཡིག་ཆ་རྒྱ་དང་སྐྱགས་ མི་དམངས་བཅག་འཕྱུའི་མ་
དངུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༥ ཀ་ ཐོག་བཅུགས་དགོ།

१२.१.१ ཞལ་འདེབས་ཐོབ་པའི་གསལ་བསྐྱགས་ཡིན་པའི་ མི་དམངས་
བཅག་འཕྱུའི་མ་དངུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༩ ཀ་ དང་ ༩ ལ།

१२.१.२ ཚོགས་པ་གིས་བསྐྱལ་བསྐྱགས་ཟད་གོན་བཏང་བའི་ཐོ་ཡོད་པའི་ མི་

- 12.1.3. Bank Statement of the campaign account for the campaign period; and
 - 12.1.4. Bank Reconciliation Statement in which the fund and contributions received and payments made are reconciled with the bank statement of the Party Campaign Account.
- 12.2. All Candidates who have contested the General Election shall file their Election Returns in Public Election Fund Form No. 7B along-with the following supporting documents:
- 12.2.1. Public Election Fund Form No. 3 which contains the list of campaign expenses incurred by the Candidate;
 - 12.2.2. Bank Statement of the campaign account for the campaign period; and
 - 12.2.3. Bank Reconciliation Statement in which the fund received from the Commission and the Political Party and payments made out of it, as recorded in the respective statements are reconciled with the bank statement of the Candidate Campaign Account.

དམངས་བཅག་འཐུའི་མ་དདུལ་ འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༩།

༡༢.༡.༣ བསྐལ་བསྐྱགས་ཀྱི་དུས་ཡུན་དོན་ལུ་ བསྐལ་བསྐྱགས་ཕྱིས་ཁྲའི་
དདུལ་ཁང་ཕྱིས་ཐོ།

༡༢.༡.༤ བསྐལ་བསྐྱགས་མ་དདུལ་ དེ་ལས་ཞལ་འདེབས་ཐོབ་ཡོད་མི་དང་
དདུལ་སྡོད་ཀྱི་ཕྱིས་ཐོ་ཚུ་ ཚོགས་པའི་བསྐལ་བསྐྱགས་ཕྱིས་ཁྲ་
གཅིག་ཁར་ ཉགས་མཐུན་མི་མཐུན་གྱི་ དདུལ་ཁང་གི་མཐུན་སྲིག་
ཕྱིས་ཐོ།

༡༢.༢ སྤྱིར་བཏང་བཅག་འཐུའི་ནང་དོ་འགྲན་འབད་མི་ འདེམས་ངོ་ཆ་ཉམ་གྱིས་
བཅག་འཐུའི་ཟད་ཕྱིས་སྙན་ཞུ་འདི་ མི་དམངས་བཅག་འཐུའི་མ་དདུལ་འབྲི་
ཤོག་ཨང་ ༧ ཁ་ ཐོག་ གཤམ་འཁོད་རྒྱབ་རྟེན་ཡིག་ཆ་ཚུ་དང་སྐྱགས་
བཙུགས་དགོ།

༡༢.༢.༡ འདེམས་ངོ་གིས་བསྐལ་བསྐྱགས་ཟད་གོན་བཏང་བའི་ཐོ་ཡོད་པའི་
མི་དམངས་བཅག་འཐུའི་མ་དདུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༩།

༡༢.༢.༢ བསྐལ་བསྐྱགས་དུས་ཡུན་སྐབས་ཀྱི་ བསྐལ་བསྐྱགས་ཕྱིས་ཁྲའི་
དདུལ་ཁང་ཕྱིས་ཐོ།

༡༢.༢.༣ མི་དོན་ཚོགས་པ་དང་ ལྷན་ཚོགས་ལས་ཐོབ་པའི་མ་དདུལ་ དེ་
ལས་འདི་ནང་ལས་དདུལ་སྡོད་པའི་ཕྱིས་ཐོ་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་འཛིན་ཐོ་
ནང་བཀོད་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ འདེམས་ངོ་འི་བསྐལ་བསྐྱགས་ཕྱིས་
ཁྲ་གཅིག་ཁར་ ཉགས་མཐུན་མི་མཐུན་གྱི་ དདུལ་ཁང་གི་མཐུན་
སྲིག་ཕྱིས་ཐོ།

National Council

12.3. A National Council Candidate shall file his/her Election Return in Public Election Fund Form No. 7C, along-with the following supporting documents:

12.3.1. Public Election Fund Form No. 3, which contains the list of campaign expenses incurred by the candidate;

12.3.2. Bank Statement of the campaign account for the campaign period; and

12.3.3. Bank Reconciliation Statement in which the fund received from the Commission and the payments made out of it, as recorded in the statements are reconciled with the bank statement of the Candidate Campaign Account.

Local Government

12.4. A Local Government Candidate shall file his/her Election Return as per the *Guidelines for Monitoring of Local Government Election Campaign Expenditures*.

13. Monitoring of Campaign Expenditures

13.1. The National Observer and the Micro Observer shall serve as the Expenditure Observer.

ཀླུ་ཡོངས་ཚགས་སྒྲུབ།

༡༢.༢ ཀླུ་ཡོངས་ཚགས་སྒྲུབ་འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་རའི་བཙག་འཐུའི་ཟད་
ཅིས་སྟན་ཅུ་འདི་ མི་དམངས་བཙག་འཐུའི་མ་དདུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང ། ག་
ཐོག་ གཤམ་འཁོད་རྒྱལ་རྟེན་ཡིག་ཆ་རྒྱ་དང་སྐྱུགས་བཙུགས་དགོ།

༡༢.༢.༡ འདེམས་ངོ་གིས་བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཟད་ཐོན་བཏང་བའི་ཐོ་ཡོད་པའི་
མི་དམངས་བཙག་འཐུའི་མ་དདུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༣།

༡༢.༢.༢ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་དུས་ཡུན་སྐབས་གི་ བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཅིས་ཁྲའི་
དདུལ་ཁང་ཅིས་ཐོ།

༡༢.༢.༣ ལྟན་ཚོགས་ལས་ཐོབ་པའི་མ་དདུལ་དང་ འདི་ནང་ལས་དདུལ་སྒྲོད་
པའི་ཅིས་ཐོ་རྒྱུ་ འབྲེལ་ཡོད་འཛིན་ཐོ་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་
འདེམས་ངོའི་བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཅིས་ཁྲ་གཅིག་ཁར་ རྟགས་མཐུན་མི་
མཐུན་གི་ དདུལ་ཁང་གི་མཐུན་སྒྲིག་ཅིས་ཐོ།

ས་གནས་གཞུང་།

༡༢.༤ ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་རའི་བཙག་འཐུའི་ཟད་ཅིས་
སྟན་ཅུ་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་བཙག་འཐུའི་བསྐྱུལ་སྐྱུགས་ཟད་ཐོན་གི་ཅིས་
ཞིབ་ལྟ་རྟོག་ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་དང་འབྲེལ་བཙུགས་དགོ།

༡༣. བསྐྱུལ་བསྐྱུགས་ཟད་ཐོན་གི་ཅིས་ཞིབ་ལྟ་རྟོག་།

༡༣.༡ ཀླུ་ཡོངས་ལྟ་རྟོག་པ་དང་ སྤ་དོན་ལྟ་རྟོག་པ་གིས་ ཟད་ཐོན་གི་ལྟ་རྟོག་པ་
འབད་ལཱ་འགན་འབག་དགོ།

- 13.2. Treasurers or Accountants or Finance Representatives of Political Parties or Candidates shall submit expenditure statements on the expenditures incurred or authorized by them to the Expenditure Observers in Public Election Fund Form No. 3 as per an agreed schedule drawn up on a weekly basis till the last day of campaign.
- 13.3. The Expenditure Observers shall verify each and every payment made by a Political Party or a candidate in the Weekly Expenditure Statement submitted to him/her.
- 13.4. The National Observers and the Micro-Observer shall maintain the record of all expenditures verified in the Public Election Fund Form No. 11.
- 13.5. The National Observers and Micro Observers shall submit the weekly expenditure report to the Division.

14. Audit

- 14.1. The Division and the Royal Audit Authority shall carry out a scrutiny and audit of Parties' and Candidates' campaign accounts and records at the Parties' or Candidates' premises or the records may be required to be produced at the Commission's office.

༡༣.༢ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་དང་འདེམས་ངོ་ཚུ་གི་དངུལ་གཉེར་ ཡངན་ ཕྱིས་འཛིན་
 པ་ ཡངན་ དངུལ་ཕྱིས་ངོ་ཚབ་ཚུ་གིས་ གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ བཟོ་བའི་ལས་
 འཆར་གྱི་དུས་ཚོད་དང་འཁྲིལ་ བསྐྱུལ་བསྐྱགས་ཀྱི་མཐའ་མཇུག་ཉིམ་ཚུན་
 བདུན་རིམ་བཞིན་ ཟད་གྲོན་བཏང་བ་ ཡངན་ གཏང་ཚོག་པའི་གནང་བ་སྲོད་
 ཡོད་པ་ཚུ་གི་ཟད་ཕྱིས་ཀྱི་ཕྱིས་ཐོ་ མི་དམངས་བཅག་འཐུའི་མ་དངུལ་འབྲི་
 ཤོག་ཨང་ ༩ ཐོག་བཙུགས་དགོ།

༡༣.༣ ཟད་གྲོན་ལྟ་རྟོག་པ་གིས་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ ཡངན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་ལས་
 ཁོ་མོ་ལུ་བདུན་རིམ་བཞིན་གྱི་ཟད་ཕྱིས་སྟན་ལུ་སྤུལ་ཡོད་མི་ཚུ་གི་དངུལ་སྲོད་
 ཡོད་མི་རེ་རེ་བཞིན་གྱར་ ངོ་སྤྱོད་འབད་དགོ།

༡༣.༤ རྒྱལ་ཡོངས་ལྟ་རྟོག་པ་དང་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་གིས་ མི་དམངས་བཅག་འཐུའི་
 མ་དངུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་ ༡༡ ཐོག་ ངོ་སྤྱོད་འབད་བའི་ཟད་ཕྱིས་ཆམ་ཉམ་
 གྱི་འཛིན་ཐོ་རྒྱུ་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

༡༣.༥ རྒྱལ་ཡོངས་ལྟ་རྟོག་པ་དང་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་གིས་ བདུན་རིམ་བཞིན་གྱི་
 ཟད་ཕྱིས་སྟན་ལུ་འདི་ སྤེ་ཚན་ལུ་བཙུགས་དགོ།

༡༤. ཕྱིས་ཞིབ།

༡༤.༡ སྤེ་ཚན་དང་ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་པ་ ཡངན་
 འདེམས་ངོའི་བསྐྱུལ་བསྐྱགས་ཕྱིས་ཁྲ་ཚུ་ལུ་ བཏྲག་ཞིབ་དང་ཕྱིས་ཞིབ་འདི་
 ཚོགས་པ་ ཡངན་ འདེམས་ངོའི་ཡིག་ཚང་ས་ཁོངས་ ཡངན་ འཛིན་ཐོ་ཚུ་
 བཅག་འཐུ་ལྟན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་ནང་གསལ་སྟོན་འབད་དགོ་པའི་མཁོ་
 མངགས་བཀོད་ཐོག་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།

- 14.2. The Political Party shall ensure that the Treasurer and Candidate concerned are present during the audit.
- 14.3. The Division and the Royal Audit Authority shall, after completion of the audit, prepare a preliminary audit report and provide a copy to the Treasurer or the Candidate concerned after being approved by the Commission.
- 14.4. The Party or the Candidate concerned may submit, in writing, within 10 days of the receipt of the preliminary audit report, any legal comments on the findings contained in the report.
- 14.5. The Division shall release the final audit report after considering all legal and factual materials submitted by the Party or the Candidate.
- 14.6. A Political Party or a Candidate shall, refund any recovery on prohibited expenditures as per the findings of the audit to the Commission.

༡༥.༢ སྲིད་དོན་ཚོགས་པའི་གིས་ ཕྱིས་ཞིབ་སྒྲུབས་ དངུལ་གཉེར་དང་འབྲེལ་ཡོད་
འདེམས་ངོ་ཚུ་ དེ་ཁར་ཡོད་པ་ངེས་བདེན་བཟོ་དགོ།

༡༥.༣ སྡེ་ཚན་དང་རྒྱུ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱིས་ཞིབ་བརྒྱུ་ཚར་
བའི་ཤུལ་ལུ་ ཐོག་མའི་ཕྱིས་ཞིབ་སྟན་ལུ་ག་སྒྲིག་འབད་དགོཔ་དང་ དེ་གི་
འབྲ་བཅག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་གནང་བ་བྱུབ་པའི་ཤུལ་ལུ་ དངུལ་གཉེར་
ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་འདེམས་ངོ་ལུ་སྦྱོད་དགོ།

༡༥.༤ འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་གིས་ ཐོག་མའི་ཕྱིས་ཞིབ་སྟན་ལུ་
ཐོབ་སྟེ་ ཉིན་གངས་༡༠ ནང་འཁོད་ སྟན་ལུ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་གནད་དོན་
ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་བསམ་འཆར་ངེས་བདེན་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཕུལ་
དགོ།

༡༥.༥ སྡེ་ཚན་གྱིས་ ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་གིས་ཕུལ་བའི་ཁྲིམས་མཐུན་
དང་ གནད་དོན་ངེས་བདེན་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ལུ་ ཞིབ་བལྟས་འབད་དེ་ མཐའ་
དབྱེད་ཕྱིས་ཞིབ་སྟན་ལུ་འདི་བཏོན་དགོ།

༡༥.༦ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཀག་དམ་ ཡང་ན་
གཏང་མ་ཚོག་པའི་ཟད་གོན་ ལོག་བཙུགས་དགོ་པའི་རིགས་ཚུ་ ཕྱིས་ཞིབ་གྱི་
གྲོས་འཆར་ཚུ་དང་བསྟུན་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ དངུལ་ཚབ་བཙུགས་དགོ།

15. Election Returns for Public Scrutiny

- 15.1. The Division shall make necessary arrangement, for the Election Returns of Primary Round, General Elections, National Council and Local Government Elections or National Referendums to be made available for public scrutiny in the prescribed Public Election Fund Form No. 9A, 9B and 9C.

16. Offence

- 16.1. All acts that violate any provision of these Rules shall constitute an electoral offence under the Election Act.

17. Penalties

- 17.1. Any corrupt practice in the management of the public election funds will be dealt in accordance with the Electoral Laws.
- 17.2. Any person, Political Party or Candidate found guilty of violation of these Rules shall be dealt in accordance with the Electoral Laws.

༡༥. ཟད་ཅིས་སྟན་ལུ་མི་དམངས་བརྟག་ཞིབ།

༡༥.༡ སྡེ་ཚན་གྱིས་ འགོ་ཐོག་བཅག་འཐུ་དང་ སྤྱིར་བཏང་བཅག་འཐུ་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ དེལས་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅག་འཐུ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་
ཡོངས་འོས་འདེམས་ཀྱི་ཟད་ཅིས་སྟན་ལུ་མི་དམངས་བརྟག་ཞིབ་དོན་ལས་
ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ མི་དམངས་བཅག་འཐུའི་མ་དདུལ་འབྲི་ཤོག་ཨང་
༩ ཀ་ དང་ ༩ ལ་ དེལས་ ༩ ག་ཐོག་ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་བའི་སྤྱི་
སྤྱོད་འབད་དེ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༡༦. གཞོད་འགོལ།

༡༦.༡ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ལས་འགལ་བའི་བྱ་སྤྱོད་ཆ་མཉམ་
རང་ བཅག་འཐུའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མངའ་འོག་ བཅག་འཐུ་དང་འབྲེལ་བའི་
གཞོད་འགོལ་གྱི་གངས་སུ་ཚུད་པ་ཡིན།

༡༧. ཉེས་ཆད།

༡༧.༡ མི་དམངས་བསྐྱལ་བསྐྱགས་མ་དདུལ་འཛིན་སྐྱོང་ནང་ ངན་ལྟོད་གང་རུང་ལག་
ལེན་འཐབ་ཆེ་ བཅག་འཐུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ལྟགས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་
འབྲེལ་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

༡༧.༢ མི་ངོ་ སྤྱད་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་
ལས་འགལ་བ་ལུ་མཐོང་ཆེ་ བཅག་འཐུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ལྟགས་ཚུ་དང་
འཁྲིལ་ འབྲེལ་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

18. Power of the Commission to Issue Instructions and Directions

18.1. The Commission may issue instructions and directions:

18.1.1. For the clarification of any of the provisions of these Rules and Regulations;

18.1.2. For the removal of any difficulty which may arise in relation to the implementation of any such provisions; and

18.1.3. In relation to any matter with respect to management of the public election funds, for which these Rules make insufficient provision, and clarification is necessary in the opinion of the Commission.

19. Authority of Interpretation and Amendment

19.1. The Commission shall, in case of differences in meaning, be the final authority on interpretation of these Rules.

19.2. The Commission shall have the power to amend by way of addition, variation, or repeal the provisions of these Rules.

༡༥. ལམ་སྟོན་དང་ བཀོད་ཁྱབ་ལུ་ལྟན་ཚུགས་གྱི་དབང་ཚད།

༡༥.༡ ལྟན་ཚུགས་ཀྱིས་ ལམ་སྟོན་དང་བཀོད་ཁྱབ་གནང་ཚུགས་ཚུ་ཡང་།

༡༥.༡.༡ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་འདི་གི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ཅིག་གི་
དོགས་སེལ་དོན་ལུ།

༡༥.༡.༢ དེ་ལུགས་གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་
དཀའ་ངལ་གང་རུང་ཅིག་འབྱུང་སྐབས་སེལ་ཐབས་ལུ།

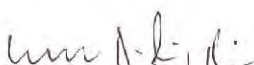
༡༥.༡.༣ མི་དམངས་བཅག་འཐུའི་མ་དདུལ་འཛིན་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་
དོན་གང་རུང་ཅིག་ བཅའ་ཡིག་ནང་ ཁ་གསལ་འབད་བཀོད་དེ་
མེད་པ་དང་ ལྟན་ཚུགས་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་ཚུའི་
དགོངས་དོན་གྱིས་མ་འཐུས་པ་དང་ དོགས་སེལ་གྱི་དགོས་མཁོ་
ཡོད་པ་སྤེལ་མཐོང་པ་ཅིན།


༡༩. གོ་དོན་འགྲེལ་བཤད་དང་འཕྲི་སྟོན་གྱི་དབང་འཛིན།

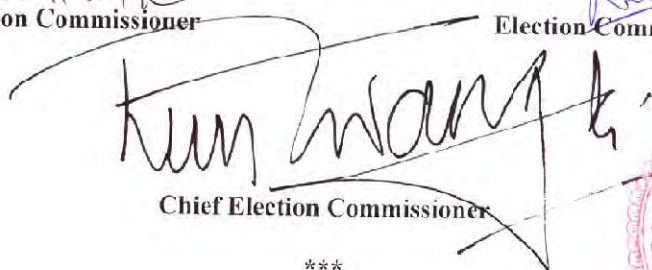
༡༩.༡ ལྟན་ཚུགས་འདི་ གཤམ་སྤྱི་ གོ་དོན་མ་འདྲ་བའི་གནད་རེ་ཤར་ཆོས་
བཅའ་ཡིག་འདི་ཚུ་གི་གོ་དོན་འགྲེལ་བཤད་གྱི་མཐའ་གཅོད་དབང་འཛིན་ཨིན།

༡༩.༢ ལྟན་ཚུགས་འདི་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལུ་ ཁ་སྐོང་ ཁྱད་
པར་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གཏང་ཐོག་ འཕྲི་སྟོན་གྱི་དབང་ཚད་ཡོད།

Done under the seal of the Election Commission of the Kingdom of Bhutan on this 14th Day of the 9th Month of the Year 2012 corresponding to the 28th Day of the 7th Month of the Water Male Dragon Year in the Bhutanese Calendar.


Election Commissioner


Election Commissioner


Chief Election Commissioner



སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ སྤྱི་ཟླ་ ༤ སྤྱི་ཆེས་ ༡༤ ལམ་ རང་ལྷན་པ་གནས་ལོ་རྒྱུ་ལོ་ ཟླ་ ༡ པའི་
 ༢༤ གྱི་ཉི་མར་ ལྷན་གྱི་བཅག་ལྷན་ལྷན་ཆོག་གས་ཀྱི་ཐེ་ཏུ་དང་བཅས་གྲུབ་ཡོད།

Kun A-Li
 བཅག་ལྷན་ལྷན་ཆོག་

Deme
 བཅག་ལྷན་ལྷན་ཆོག་

Kun Wang
 བཅག་ལྷན་ལྷན་ཆོག་གྱི་ཁྱེད་





Fund Application Form - Political Party

To,
The Chief Election Commissioner,
Election Commission of Bhutan,
P. O. Box No. 2008,
Thimphu, Bhutan.

Sir,

I, _____, the Treasurer of _____ Party, on behalf of the Party would like to submit this application for the Election Campaign Fund for contesting the Primary Round elections to the National Assembly to be held on _____

Name of the Party: _____

Party Registration No.: _____

Name

President of the Party: _____

Secretary of the Party: _____

Treasurer of the Party: _____

Address of Registered Party Office: _____

Contact Number: _____

Campaign Account No.: _____

Name of Bank & Branch: _____

Please sanction the transfer of fund allotted to our campaign A/C.

Thanking you,

Yours faithfully,

Treasurer
Seal & Signature

Dated:

Party Secretary
Seal & Signature

Dated:

Note:

1. This form is required to be filled in by every Party at the time of applying for the Fund from the Election Commission.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission with the following documents:
 - a. Copy of Certificate of Registration
 - b. Letter of Intent
 - c. Confirmation from the Bank for the Campaign A/C No.
 - d. PEF Form No. 2A (for Members' contribution)



Fund Application Form - Candidate

To,
The Chief Election Commissioner,
Election Commission of Bhutan,
P. O. Box No. 2008,
Thimphu, Bhutan.

Sir,

I, _____, the nominated candidate of _____ Party, from _____ Demkhong would like to submit this application for the Election Campaign Fund for contesting the General Election of _____ (year) to be held on _____.

Name of Candidate: _____

Party Registration No.: _____

ECB Letter of Acceptance No.: _____

Campaign Account No.: _____

Name of Bank & Branch: _____

Please sanction the transfer of fund allotted to my Campaign A/C.

Thanking you,

Yours faithfully,

Candidate

Signature

Dated:

Contact Address & Tel. No.

Party Secretary

Seal & Signature

Dated:

Note:

1. This form is required to be filled in by every candidate of the registered political parties.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission with the following documents.
 - a. Copy of Letter of Acceptance issued by the Returning Officer
 - b. Confirmation from the Bank for the Campaign A/C No.



Fund Application Form - National Council Candidate

To,
The Chief Election Commissioner,
Election Commission of Bhutan,
P. O. Box No. 2008,
Thimphu, Bhutan.

Sir,

I, _____, the nominated candidate of _____ Gewog of _____ Dzongkhag would like to submit this application for the Election Campaign Fund for contesting the National Council election to be held on _____

Name of Candidate: _____
ECB Letter of Acceptance No. & Date: _____
Campaign Account No.: _____
Name of Bank & Branch: _____

Please sanction the transfer of fund allotted to my campaign A/C.

Thanking you,

Yours faithfully,

Candidate
Signature

Dated:

Contact Address & Tel. NO.:

Note:

1. This form is required to be filled in by a candidate for contesting the National Council election.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission with the following documents.
 - a. Copy of Letter of Acceptance issued by the Returning Officer
 - b. Confirmation from the Bank for the Campaign A/C No.



Contribution Declaration Form

Details of Contributions received for the period from _____ (Date of last audit or in case of new political party it shall be the Date of Formation) to _____ (Date of Submission of Letter of Intent)

Name of the Party: _____

Address: _____

Sl. No.	VPIC No.	Name & Address of the Contributor	Contribution Received		Receipt No.	Date of Receipt	Remarks
			Cash	Kind			
Sub Total							
Grand Total (on last page only)							

* (Use separate sheet in case the number of members doesn't fit on this sheet)

I hereby certify that the information on this report is true, correct and complete to the best of my knowledge.

Treasurer
Seal & Signature

Dated:

**Party Secretary
Seal & Signature**

Dated:

Note:

1. This form is required to be filled in by a political party.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission with the PEF Form No. 7A.
3. Enclose the detail break - up of contribution received.



Contribution Declaration Form

Details of Contributions received for the period from _____ (Date of Application for Funds) to _____ (End of campaign period)

Name of the Party: _____

Address: _____

Sl. No.	VPIC No.	Name & Address of the Contributor	Contribution Received		Receipt No.	Date of Receipt	Remarks
			Cash	Kind			
Sub Total							
Grand Total (on last page only)							

*(Use separate sheet in case the number of members doesn't fit on this sheet)

I hereby certify that the information on this report is true, correct and complete to the best of my knowledge.

Treasurer
Seal & Signature

Dated:

**Party Secretary
Seal & Signature**

Dated:

Note:

1. This form is required to be filled in by a political party.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission with the PEF Form No. 7A
3. Enclose the detail break - up of contribution received.

Annual Expenses Return Form

Details of expenses incurred for the fiscal year _____ to _____

Name of the Party: _____

Address: _____

Sl. No.	Date of payment	Bill / Ref No.	Name and Address of the claimant	Head of Expenses	Amount

- | | |
|----------------------------------------------|-------|
| 1. SUBTOTAL OF EXPENSES (this page) | _____ |
| 2. TOTAL EXPENSES (B/F from the last page) | _____ |
| TOTAL CASH EXPENSES | _____ |
| ADD: TOTAL OF OUTSTANDING LIABILITIES | _____ |
| TOTAL EXPENSES | _____ |

I hereby certify that the information on this report is true, correct and complete to the best of my knowledge and belief.

Treasurer
Seal & Sign

Date:

**Party President
Seal & Sign**

Date:

Note:

1. This form is required to be filled in by a political party or a candidate
2. Enclose detail break-up of pending bills PEF Form No. 5.



Outstanding Liabilities Report Form

Details of pending bills for the period from _____ to _____.

Name of the Party: _____

Address: _____

Sl. No.	Bill / Ref No.	Name and Address of the claimant	Head of Expenses	Amount

1. SUBTOTAL OF EXPENSES (this page) _____
2. TOTAL EXPENSES (B/F from the last page) _____

I hereby certify that the information on this report is true, correct and complete to the best of my knowledge and belief.

Treasurer/Candidate
Seal & Sign

Date:

Party President
Seal & Sign

Date:

Note:

1. This form is to be attached with PEF Form No. 4



Loan Declaration Form

To,
The Chief Election Commissioner,
Election Commission of Bhutan,
P. O. Box No. 2008,
Motithang,
Thimphu, Bhutan.

Sir,

I, _____, the treasurer of _____ Party, on behalf of the Party would like to submit that a loan of Nu. _____ is availed from _____ for the day to day functioning of the Party office.

Name of the Party: _____

Party Registration No.: _____

E. C. Approval/Reference No. & Date: _____

Bank Account No.: _____

I confirm that the loan amount is specifically used for purposes other than election campaigning and in case if found otherwise I may be held liable for action under the Election Act and Public Election Fund Act.

Thanking you,

Yours faithfully,

Treasurer
Seal & Sign

Date:

Party President
Seal & Sign

Date:

Note:

1. This form is required to be filled in by a Party availing loan from the financial institutions in Bhutan.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission along with PEF Form No. 8.
3. Enclose bank loan statement for the year.



Election Return Form - Party

To,
The Chief Election Commissioner,
Election Commission of Bhutan,
P. O. Box No. 2008,
Thimphu, Bhutan.

Sir,

I, _____, the treasurer of _____ Party, on behalf of the party would like to submit this Election Return for the Fund received for the Primary Election to the National Assembly held on _____

Name of the Party:	-----
Party Registration No.:	-----
President of the Party:	-----
Secretary of the Party:	-----
Treasurer of the Party:	-----
Address of Registered Party Office:	-----
Contact Number:	-----
Campaign Account No.:	-----
Fund Received:	-----
Members Contribution used for Campaign (As per Public Election Fund Form Nos. 2A & 2B):	-----
Total Amount Received:	-----
Less: Campaign Expenses (as per Form No. 3)	-----
Balance on Campaign Fund:	-----

Thanking you,

Yours faithfully,

Treasurer
Seal & Signature

Dated:

Party Secretary
Seal & Signature

Dated:

Note:

1. This form is required to be filled in by every party within 30 days of the declaration of the election result.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission with the following documents.
 - a. Public Election Fund Form Nos. 2A & 2B (for members contribution) & Public Election Fund Form No. 3 (campaign expenses)
 - b. Copy of the Bank Statement
 - c. Bank Reconciliation Statement



Election Return Form - National Assembly Candidate

To,
The Chief Election Commissioner,
Election Commission of Bhutan,
P. O. Box No. 2008,
Thimphu, Bhutan.

Sir,

I, _____, the candidate from _____ Demkhong of
_____ Party, would like to submit this Election Return for the Fund received for the General
Election to the National Assembly held on _____

Name of the Candidate:	_____
Name of the Party:	_____
ECB letter of Acceptance No.:	_____
Campaign Account No.:	_____
Fund Received:	_____
Party Contribution:	_____
Total Amount Received:	_____
Less: Campaign Expenses (as per PEF Form No. 3):	_____
Balance on Campaign Fund:	_____

Thanking you,

Yours faithfully,

Candidate
Signature

Dated:

Contact Address & Tel. No:

Party Secretary
Seal & Signature

Dated:

Note:

1. This form is required to be filled in by every party within 30 days of the declaration of the election result.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission with the following documents.
 - a. PEF Form No. 3
 - b. Copy of the Bank Statement - Campaign Account
 - c. Bank Reconciliation Statement



Election Return Form - National Council Candidate

To,
The Chief Election Commissioner,
Election Commission of Bhutan,
P. O. Box No. 2008,
Thimphu, Bhutan.

Sir,

I, _____, the candidate from _____ Gewog of _____
Dzongkhag, would like to submit this Election Return for the Fund received for the National Council Election held
on _____

Name of the Candidate: _____
ECB Letter of Acceptance No. & Date: _____
Campaign Account No.: _____
Fund Received: _____
Less: Campaign Expenses (as per PEF Form No. 3): _____
Balance on Campaign Fund: _____

Thanking you,

Yours faithfully,

Candidate
Signature

Dated:

Contact Address & Tel. NO

Note:

1. This form is required to be filled in by a National Council candidate within 30 days of the declaration of the election result.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission with the following documents:
 - a. PEF Form No. 3
 - b. Copy of the Bank Statement – Campaign Account
 - c. Bank Reconciliation Statement



Election Return Form – Local Government Candidate

To,
The Chief Election Commissioner,
Election Commission of Bhutan,
P. O. Box No. 2008,
Thimphu, Bhutan.

Sir,

I, _____, the candidate from _____ Gewog/Thromde/Thromde Tshogpa
Demkhong/Yenlag Thromde Demkhong/Chiwog of _____ Dzongkhag, would like to submit this
Election Return for _____ Election held on _____

Name of the Candidate: _____
ECB Letter of Acceptance No. & Date: _____
Campaign Account No.: _____

Thanking you,

Yours faithfully,

Candidate
Signature

Dated:

Contact Address & Tel. No

Note:

1. This form is required to be filled in by a Local Government candidate within 30 days of the declaration of the election result.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission with the following documents.
 - a. PEF Form No. 3
 - b. Copy of the Bank Statement - Campaign Account



Annual Return Form

To,
The Chief Election Commissioner,
Election Commission of Bhutan,
P. O. Box No. 2008,
Motithang,
Thimphu, Bhutan.

Sir,

I, _____, the treasurer of _____ Party, on behalf of the Party would like to submit this
Annual Return for the fiscal year _____ to _____.

Name of the Party: _____
Party Registration No.: _____
E. C. Approval/Reference No. & Date: _____

Name

President: _____
General Secretary: _____
Treasurer: _____
Address of Registered Party Office: _____
Contact No.: _____
Bank A/c No.: _____
Members Contribution (as per PEF Form No. 2C): _____
Loan Amount Received from the Bank: _____
Total amount Received: _____
Less: Expenses (as per PEF Form No. 4): _____
Less: Loan installment paid for the year: _____
Balance Amount: _____

Thanking you,

Yours faithfully,

Treasurer
Seal & Sign

Date:

Party President
Seal & Sign

Date:

Note:

1. This form is required to be filled in by a Party within 3 months after the end of financial year.
2. The form must be submitted to the Office of the Election Commission with the following documents.
 - a. PEF Form No. 2C & PEF Form No. 4
 - b. Copy of the Bank Statement for the year
 - c. Bank Reconciliation Statement
 - d. Bank Loan Statement for the year
 - e. PEF Form No. 6



Public Inspection Form for Primary Elections

No. of Political Parties	1	2	3	4	5
Name of Political Party					
Party registration No.					
Name of President					
Name of Secretary					
No. of registered members					
Total Contributions Received					
Fund received from ECB					
Contributions used for Campaign					
Total funds for the Campaign					
Total Expenditure incurred					
Balance amount if any					

Prepared by:

Approved by:

Fund Manager
Seal & Signature

Chief Election Commissioner
Seal & Signature



Public Inspection Form for General Elections/National Council Elections

Sl. No.	Name of Candidate	VPIC No.	Name of Party/ Gewog	Demkhong	Dzongkhag	Fund disbursed (Nu.)	Fund given by the Party (GE) (Nu.)	Total Amount Spent (Nu.)	Difference Amount (Nu.)

Prepared by:

Approved by:

Fund Manager
Seal & Signature

Chief Election Commissioner
Seal & Signature



Public Election Fund Form No. 9C

Public Inspection Form for Local Government Elections

Sl. No.	Name of Candidate	VPIC No.	Name of Gewog/Thromde/Chiwog	Dzongkhag	Total Amount Spent (Nu.)

Prepared by:

Approved by:

Fund Manager

Seal & Signature

Chief Election Commissioner

Seal & Signature



Hand Receipt/Bill

No. 000.....

Dated:

Name of Party/Candidate:

Reg. No./VPIC No.:

Constituency/Gewog/Chiwog/Throm:

Dzongkhag:

Type of Election:

Sl. No.	Particulars	Qty./No of days	Rate	Amount	
				Nu.	Ch.
Total Amount					

Received a sum of Nu..... (Ngultrums.....only)

fromvide cash/cheque. No.:

Dated:

Revenue
Stamp
(Nu.5)

Received by: Name and signature/thumb print:

VPIC No.:

Address & Contact No.:

Entered in Field Expenditure Diary page no.:

Verified By: Name, Signature & Date:

National Observer

Authorized person



Expenditure Verification Form

Name of the Party/Candidate: -----

Address: -----

Sl. No.	Date of Verification	Bill/ Ref No.	Head of Expenses	Amount	Remarks

Name and Signature of the Observer: -----

Demkhong: -----

Dzongkhag: -----

Dated: -----



Undertaking- Local Government Candidate

To,
The Returning Officer,
..... *Demkhong*
..... *Dzongkhag*

Sir/Madam,

I, _____, the candidate from _____ *Gewog/Thromde/Thromde Tshogpa*
Demkhong/Yenlag Thromde Demkhong/Chiwog of _____ *Dzongkhag*, contesting for the post of
_____ Election hereby confirm that I shall/shall not (tick as required) be incurring expenditure during the
campaign period for the _____ election.

My Campaign Account is at _____ Bank bearing A/c No. _____

I hereby state that I have been briefed on the legal requirement to declare my election expenses in the prescribed forms and time period as required under Section 113 of the Public Election Fund Act, 2008. I am also made aware that if I fail to do so I would be ineligible to contest future elections under Section 179(d) of the Election Act, 2008.

I hereby certify that the information provided is true, complete and correct to the best of my knowledge and belief and in case if found otherwise I may be held liable for action under the Election Act, 2008 and Public Election Fund Act, 2008.

Thanking you,

Yours faithfully,

**Legal
Stamp**

Candidate Signature
Name _____
..... *Demkhong*

Dated:

Contact Address & Tel. No

Note:

1. This form is required to be filled in by a Local Government candidate